



Проект:  
**Трудности перевода  
рассказов**

Авторы:

Колобова Мария,  
Соломкина Дарья,  
Рузметова Евгения,  
Никитина Екатерина,  
Стародубцева Екатерина.

Руководитель:

Яковлева Наталья Владимировна.

# *Цели и задачи:*

- Попробовать себя в роли переводчиков.
- Не просто переводить тексты, а переводить их художественно.
- Обогащать свой словарный запас.
- Ознакомиться со сложными структурами немецкого языка в художественных произведениях.
- Напечатать книгу с нашими переводами.

# *Как сделать художественный перевод:*

1. Прочитать весь текст, понять общий смысл.
2. Перевести незнакомые слова, сделать подстрочный перевод.
3. Найти аналог немецких идиом в русском языке.
4. Сделать красивый и связный текст, не теряя сути.
5. Проверить орфографию и пунктуацию.
6. Сделать иллюстрации.

# Сложности, с которыми мы столкнулись:

1. Многие слова и фразы принадлежат только одному языку и при переводе теряют смысл.
2. Перевести тексты с «русского» на русский.
3. Создание единого литературного стиля при переводе группой.

# Немного о том, как мы переводили рассказы:



## *Итоги нашей работы:*

- Получили опыт
- Навык работы в команде
- Пополнение словарного запаса
- Книга

*Спасибо за внимание!*

*Danke für die Aufmerksamkeit!*

И благодарим всех, кто нам помогал, а именно:

Буянова Николая Александровича

Овчинникову Наталью Александровну

Яковлеву Наталью Владимировну